

Günter Zimmermann
(1914 - 1972)



Jimmy.

Günter Zimmermann (1914-1972)

SU VIDA

Después de una corta y grave enfermedad falleció el día 2 de noviembre de 1972 el Prof. Dr. Günter Zimmermann, catedrático de Estudios Americanistas y Director de la "Arbeitsstelle für Altamerikanische Sprachen und Kulturen" (Instituto de Investigaciones de Lenguas y Culturas de la América Indígena), uno de los americanistas más famosos del mundo moderno de habla alemana.

Nació el 11 de septiembre de 1914 en Danzig (Prusia occidental). Iba aún al colegio cuando ya se despertó su interés en lo que habría de ser la obra de su vida. Su curiosidad por complicados problemas lógico-matemáticos fue atraída por una publicación de Paul Schellhas, uno de los primeros investigadores de la cultura maya, y dirigida hacia el campo de los textos jeroglíficos mayas, repletos de datos astronómicos y otras combinaciones numéricas. Sus primeras dos publicaciones son testimonio de su labor científica naciente.

En 1933 inició el estudio de la Historia Moderna en la Universidad Técnica de su ciudad natal. Continuó luego este estudio en las universidades de Berlín y Viena, agregando como ramos secundarios la etnología y la antropología física. Esta combinación de ramos le pareció ser el mejor compromiso entre intereses personales, practicabilidad y perspectivas profesionales. En todo caso, desde el punto de vista de hoy, era una buena condición previa para la formación de un americanista de orientación etnohistórica. Sobre todo la sólida educación en historia habría de imprimir un sello inconfundible a su labor científica hasta la hora de su muerte.

En 1937 empezó una disertación sobre "La crónica de Carlos V de Alonso de Santa Cruz". Por entonces Günter Zimmermann ejercitó y demostró su capacidad práctica y técnica en el campo de la antropología física con una serie de investigaciones antropométricas. Al mismo tiempo empero continuó también sus trabajos relacionados con los jeroglíficos mayas, contribuyendo a los descubrimientos de J.E.S. Thompson y J.E. Teeple con una sólida base método-técnica.

En el curso de su estudio en Berlín, sus intereses americanistas, concentrados primeramente en los jeroglíficos mayas, fueron extendiéndose - gracias a las sugerencias de los profesores Walter Lehmann, Walter Krickeberg y, sobre todo, Konrad Theodor Preuss - hacia el estudio del área de México central. En este campo comenzó a destacarse otra habilidad innata de Günter Zimmermann, como ser su capacidad casi fenomenal para el aprendizaje de idiomas. Su participación en los cursos de azteca clásico de Konrad Theodor Preuss cimentaron la base para la formación de uno de los especialistas en lengua y cultura azteca más famosos de nuestro tiempo, por



lo menos en Europa. Su concienzudo estudio de la historia acaso le haya provocado la impresión de que los estudios americanistas, en especial los de México central, sólo pueden ser practicados mediante el conocimiento y la evaluación de las fuentes escritas en lengua azteca. Esto se confirma con el hecho que durante toda su vida su interés científico en el azteca era más bien filológico que lingüístico.

El año 1939 trajo consigo una interrupción de diez años de su curriculum científico. Razones económicas (la muerte de su padre) le obligaron a aceptar un empleo para ganar dinero, y a fines del año le enrolaron en el ejército por todo el curso de la guerra, al término de la cual cayó prisionero por cinco años en la Unión Soviética. Pero aún el duro tiempo de cautiverio, Günter Zimmermann supo aprovecharlo, gracias a su diligencia y habilidad lingüística en pro de su educación científica. Se dedicó al aprendizaje del ruso y fue designado intérprete por la dirección del campamento. Sólo en diciembre de 1949 le pusieron en libertad, pudiendo reunirse con su esposa Dorothea, con quien se había casado en los últimos días de la guerra durante una breve licencia de 14 días.

Habiendo tenido que interrumpir su estudio por diez años y encontrándose frente al hecho de que toda la documentación para la elaboración de su tesis se había perdido, se vio obligado a comenzar otra vez por el principio. Sin embargo, sus manuscritos de investigación sobre los jeroglíficos mayas, salvados de las peripecias de la guerra, y la ayuda del famoso etnólogo e historiador, especializado en los mayas, Franz Termer (Hamburgo) le brindaron la posibilidad de escribir una tesis totalmente nueva, esta vez relacionada con el campo de su interés primordial. Ya a comienzos del año 1952 presentó su disertación sobre el tema: "Formen- und Begriffsanalyse der Hieroglyphender drei Mayahandschriften, mit besonderer Berücksichtigung der Dresdner Handschrift" (Análisis formal y taxonómico de los jeroglíficos de los tres manuscritos mayas, atribuyendo especial importancia al Códice de Dresden), por la cual recibió la nota "excelente".

Luego siguió una época durante la cual, por falta de profesión adecuada a su formación académica, tuvo la posibilidad de concentrarse totalmente en el perfeccionamiento de sus conocimientos y en la realización de investigaciones. Esto fue posible gracias a becas concedidas por la "Deutsche Forschungsgemeinschaft" (Fundación Alemana para la Investigación) y la ciudad hanseática de Hamburgo, así como un empleo temporal de bibliotecario en la Biblioteca de la Universidad. Estos cinco a ocho años constituyen el período más fecundo de su vida científica, en el que logró publicar más de diez trabajos. Sus actividades durante este tiempo se centraron en: la continuación y perfeccionamiento de sus trabajos sobre la escritura maya y, como tema nuevo, el estudio de las lenguas mayas, especialmente de las del grupo quiché-cakchiquel, pero también del yucateco.

Tal como en el caso del azteca, a Günter Zimmermann le interesaba principalmente el estudio de las fuentes y el completamiento del léxico. Particu-

larmente en cuanto se refiere a las lenguas del grupo quiché, con preponderancia de traducciones de tercera y cuarta mano de los pocos textos publicados, y la falta de orientaciones sobre las fuentes difícilmente accesibles, le parecía necesario iniciar el estudio desde sus propios comienzos, como ser investigar qué fuentes hay, examinar su eventual interdependencia y resumir sus informaciones, además de procurarse las fuentes más importantes en forma de fotocopias y, en tercer lugar, extraer y recopilar sus informaciones. Sus estudios de lenguas mayas prevalecían hasta alrededor de 1955. Continuó luego este trabajo hasta su muerte, pero sólo en segundo lugar. Por lo demás, Günter Zimmermann acostumbraba, según parece haber sido una peculiaridad de él, dedicarse de manera exclusiva a un proyecto sólo en la difícil fase inicial, dejando correr la rutina posterior al lado de otros, nuevos proyectos.

A fines de la década del 50, Günter Zimmermann retomó un campo de interés antiguo, que le había preocupado a finales de la década del 30: la etnohistoria y los problemas bibliográficos de México central. Sus profundos estudios en este campo culminaron en el trabajo para su habilitación: "Das Geschichtswerk des Domingo Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin" (Las obras históricas de Domingo de Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin). El autor Chimalpahin le interesaba a Günter Zimmermann en primer lugar a causa de la importancia que tenía su vasta obra para la historiografía de México central. Pero, probablemente también le interesaba porque las obras de este autor habían sido poco consideradas por los historiadores y casi no fueron traducidas, lo que le proporcionó un estímulo especial para el excelente conocedor de la lengua náhuatl que fue Günter Zimmermann. Según sus propias palabras, él era capaz de leer un texto azteca por difícil que fuera como si se tratara de un periódico alemán (de lo cual dió prueba muchas veces en sus clases), lo que le permitía extraer informaciones en poquísimo tiempo. Así logró presentar su trabajo de habilitación completo en 1960.

Ya durante su trabajo de habilitación, Günter Zimmermann había comenzado con lecturas sobre temas americanistas en el Seminario de Etnología de la Universidad de Hamburgo. En 1963, después de la jubilación del Profesor Dr. Franz Termer, le nombraron profesor extraordinario, y en 1965 catedrático de la especialidad "Alt-Amerikanistik" (Estudios Americanistas) y Director del nuevamente fundado Instituto de Investigaciones de Lenguas y Culturas de la América Indígena. Por su esfuerzo personal en la organización de la biblioteca del Seminario, el ofrecimiento de una vasta gama de lecturas y la participación directa de los estudiantes en sus proyectos de investigación, Günter Zimmermann convirtió el Instituto de Hamburgo en un centro de estudios mesoamericanistas.

Su trabajo científico en los años 60 se centró en la investigación de los datos astronómicos en los textos jeroglíficos mayas, especialmente en la comparación de los datos mayas con las informaciones de la astronomía, buscando el contenido intrínseco de las informaciones manuscritas. Estos trabajos eficientes y meritorios, que en su mayoría fueron o serán publicados, fueron posibles gracias a la buena colaboración con astrónomos de varios ob-

servatorios (Hamburgo y Darmstadt), con el planetario de Hamburgo y, además, con expertos en computación como los Drs. Baer y Manfred Kudlek. Es así como la astronomía maya, que constituía su campo de interés más antiguo, resultara a finales de su vida una de sus ocupaciones más fecundas y exitosas.

Sin embargo, en sus últimos años se concentró Günter Zimmermann también en un campo totalmente nuevo aunque típico para él: la lengua otomí clásica. Como en las lenguas mayas y azteca, él se procuró una vista de conjunto de las fuentes más o menos escondidas, sus conexiones e informaciones. Consiguió fotocopias de los textos y vocabularios más importantes y comenzó, como era su modo de trabajar, a traducir textos y analizar vocabularios simultáneamente. Lo que resultaba eran un catálogo de vocablos analizados, conocimientos intuitivos de gramática y la habilidad de traducir bien y de explicar textos. Lo que nos queda después de su muerte son el catálogo y algunas noticias de sus explicaciones dadas durante las lecturas y conversaciones privadas. Algunas cosas serán publicadas en el curso de la edición de sus obras póstumas.

Durante los últimos tres a cuatro años de su vida, Günter Zimmermann se retiró de los trabajos activos, concentrándose en facilitar a sus discípulos el acceso a proyectos de investigación y prestándoles apoyo científico y organizatorio. Así, gracias a su participación en la fundación y organización en proyectos de la "Deutsche Forschungsgemeinschaft" tales como el "Proyecto Alemán de Puebla-Tlaxcala" y el "Sonderforschungsbereich 14", jóvenes americanistas alemanes tuvieron y tienen oportunidad de participar en estas importantes empresas multidisciplinarias. En circunstancias que él hubo de comenzar su carrera científica entrando en un terreno enteramente nuevo, sin apoyo institucional ni financiero, pudo en cambio, a finales de su vida, facilitar a sus discípulos la continuación de los trabajos en el punto donde él tuvo que dejarlos.

SU LABOR CIENTIFICA

Si bien los múltiples problemas sobre los cuales había trabajado Günter Zimmermann abarcan todo el espectro de lo que incluye los estudios americanistas, y algo más, podemos reducirlos a dos temas fundamentales, que se unen además en la respuesta a una sola interrogativa científica. Estos dos temas fundamentales son: los textos jeroglíficos mayas y los textos escritos con caracteres latinos en lenguas indígenas. Así las fuentes principales para todo su estudio las constituían testimonios escritos por mano de indígenas mesoamericanos.

Como los textos jeroglíficos se componen de datos matemáticos y astronómicos, que podemos leer aunque no del todo comprender, y de jeroglíficos "temáticos" que aún no podemos leer con excepción de unas pocas hipótesis parciales, sus estudios de la escritura maya se pueden dividir en dos campos, de los cuales él se ocupó en épocas diversas. En el campo de los

jeroglíficos temáticos, Günter Zimmermann empezó, siguiendo su educación histórica, por completar y revisar los datos primarios. En el segundo paso él se abstuvo de sacar conclusiones rápidas en casos aislados, identificando uno que otro glifo con palabras de lenguas mayas, sino, por el contrario, se limitó a un análisis estrictamente formal de las posibilidades de combinación sintáctica, en un tiempo en el que los métodos estructuralistas aún no eran muy difundidos entre los científicos alemanes. De esta manera, Günter Zimmermann obtuvo una lista de "tipos" de glifos que probablemente correspondan a morfemas o fonemas de la lengua respectiva. A continuación, Günter Zimmermann inició un análisis sintáctico de estos "glifemas" a fin de obtener una lista de tipos de glifemas en correspondencia con los tipos de palabras de la lengua respectiva. Este trabajo no logró terminarlo. Muchas interpretaciones temáticas de glifos fueron posibilitadas en base a su trabajo fundamental.

La base para sus trabajos acerca de los datos astronómicos la constituía su habilidad innata para las matemáticas y su preparación intensísima en la ciencia astronómica, aparte de su familiarización con el manejo de computadoras. Sus trabajos sobre los movimientos de la luna y los planetas sirvieron para establecer una lista completa de los eclipses visibles en Mesoamérica a partir de 500 a. J. hasta 1550 d. J. como base para futuras identificaciones de datos jeroglíficos, y una aclaración del funcionamiento de las tablas de eclipses de la luna en el Códice de Dresden.

Los textos indígenas escritos con caracteres latinos le interesaban en primer lugar como medio de acceso a las informaciones directas sobre la cultura indígena en vísperas de la conquista española. Su interés en estos textos era más bien filológico que lingüístico. Su procedimiento para el estudio de los textos era el siguiente:

1. Traducción de los textos, lo más exacta y completa posible. Por eso recurrió a estudios de gramática y diccionarios, lo mismo que a experiencias en la paleografía.
2. Aclaración del origen y circunstancias de producción del texto y posibles conexiones entre ellos.
3. Aclaración del fondo cultural y de las intensiones del autor, además de la dependencia de los autores entre ellos.

Para estos estudios bibliográficos, biográficos y - generalmente dicho - históricos, Günter Zimmermann precisaba utilizar toda clase de material histórico, escrito en lenguas indígenas y en español o latín. Vale decir que para practicar una historiografía azteca o maya era necesario, según su opinión, practicar también historia española colonial. Entonces, según su criterio, la historiografía mesoamericana se apoyaba en dos fundamentos, como ser la filología/lingüística y la historiografía colonial.

La historiografía fue su primer campo de estudio principal. Sus conocimientos filológicos y lingüísticos provienen de la destacada escuela alemana representada por Eduard Seler, Leonhard Schultze Jena, Konrad Theodor Preuss y otros, que era una escuela filológica tradicional. Pero a mediados de la década del 60, Günter Zimmermann manifestó un interés particular en las obras de los estructuralistas modernos en los EE. UU., especialmente en los no-dogmáticos como Charles E. Hockett, cuyos trabajos sobre las lenguas algonquinas apreció grandemente. De este tiempo data su colaboración con Hansjakob Seiler.

En sus trabajos lexicológicos, de los cuales, aunque extensos, ninguno culminó en una publicación, Günter Zimmermann procedía básicamente en forma estructuralista, forma probablemente influenciada por antiguos gramáticos españoles como Francisco Ximenez, que supieron liberarse del esquema latino predominante en estos tiempos, con el fin de desarrollar para las lenguas en cuestión un sistema de estructura moderno. Tomando como base el "Arte de las tres Lenguas" de Ximenez y la "Theologia Indorum" de Domingo de Vico, Günter Zimmermann intentó desarrollar un modelo contrastante de las tres lenguas del grupo quiché, lo que demostró varias veces en sus lecturas, aunque no llegó a resumirlo en una publicación.

Sus intereses filológicos se concentraban en una colección de palabras y expresiones en contexto completo, a fin de aclarar variaciones de sentido y metáforas. En este campo se dedicaba más a la lengua azteca, la que conocía y practicaba mejor, éxito que culminó en una publicación breve pero importantísima.

Günter Zimmermann mostró gran respeto por las fuentes originales, respeto que quería transmitir también a sus estudiantes, de modo que les mandó utilizar sólo los facsímiles de textos primarios como el de Alonso de Molina, omitiendo resúmenes modernos como el de Rémi Siméon. Los trabajos de Günter Zimmermann sobre el fondo histórico de autores como Chimalpahin, así como las biografías de americanistas famosos, son expresiones de su interés por las fuentes primarias y las circunstancias de su origen.

De la variedad de sus publicaciones, de sus lecturas académicas y de conversaciones personales, se puede deducir una definición de los estudios americanistas que él sostenía en su cátedra de Hamburgo. La meta final de sus investigaciones era la reconstrucción de las culturas mesoamericanas en vísperas de la conquista española. Novedades introducidas por los españoles, como la encomienda o el sistema de administración, fueron estudiadas intensamente por él, pero sólo con el fin de reconstruir de las fuentes coloniales el estado original del sistema económico de México central.

Sin embargo, la etnología mesoamericana moderna no le interesaba para nada. Es cierto que prestaba apoyo a los estudios etnográficos de algunos de sus discípulos, pero siempre con cierta distancia crítica. Probablemente, como buen historiógrafo que era, la combinación de los datos modernos con

los del siglo 16 le parecía científicamente problemática. Por otra parte, se aprovechó poco de las informaciones producidas por la arqueología, por un lado a causa de su concentración en el estudio de las fuentes estrictamente históricas, o sea escritas, y por otro lado porque la interpretación histórica de datos arqueológicos le parecía también ambigua. Además, la arqueología mesoamericana se había concentrado en períodos temporales lejanos a aquel que le interesaba a Günter Zimmermann.

Como conclusión final, describiendo y definiendo su labor científica se puede resumir que: Günter Zimmermann trataba de reconstruir, lo más completo posible, los complejos culturales de Mesoamérica, especialmente de México central y del área maya en el estado que tenían en los días de la conquista española. Como buen historiógrafo con habilidades filológicas, lo hizo concentrándose en las fuentes escritas, especialmente en lenguas indígenas - fuentes aztecas, mayas (yucateco y quiché) y otomíes. El se restringía en los trabajos teóricos y en la construcción de hipótesis, concentrándose en cambio en trabajos de análisis y preparación de fuentes, y en la elaboración de métodos exactos, recurriendo a procedimientos usuales en las ciencias exactas (astronomía, matemática, computación electrónica) y el estructuralismo de la lingüística moderna.

Agradecimiento

Para la realización de este trabajo tengo que presentarle mis agradecimientos por la ayuda prestada a la señora Zimmermann y a colegas como Manfred Kudlek, quienes me aconsejaron en diferentes puntos, así como a Berthold Riese, cuyas elaboraciones sobre este tema me ayudaron a completar los datos biográficos y quien me facilitó la bibliografía de Günter Zimmermann, publicada asimismo en la "Zeitschrift für Ethnologie", tomo 98, 1:8-11. Braunschweig 1973.

BIBLIOGRAFIA

- (1) 1933 Die Bedeutung der oberen Teile der Seiten 4-10 der Dresdener Mayahandschrift. "Zeitschrift für Ethnologie", vol. 65:399-401. Berlin.
- (2) 1934 Das Kalendarium der astronomischen Uhr in der Marienkirche zu Danzig. "Mitteilungen des Westpreussischen Geschichtsvereins", vol. 33, no. 4:75-86. Danzig.
- (3) 1935 Einige Erleichterungen beim Berechnen von Maya-Daten. "Anthropos", vol. 30:707-715. Wien.
- (4) Über einige interessante Schädel aus Südamerika. "Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien", vol. 65:194-203. Wien.
Comentado en: "Handbook of Latin American Studies", 1:35; 1936 (Bennett).

- (5) 1935 [Comentario] Schultz, B. K. : Lichtbilder-Vorträge aus dem Gebiet der Vererbungslehre, Rassenkunde und Rassenpflege, München 1934.
"Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien", vol. 65:242. Wien.
- (6) Jungsteinzeitliche Schädelknochen aus Langenlois und deren Beziehungen zur Pfahlbaukultur. "Archiv der Julius Klaus-Stiftung für Vererbungsforschung, Sozialanthropologie und Rassenhygiene", vol. 10, no. 2-3:227-236 y 1 lámina. Zürich.
- (7) [conjuntamente con Viktor Lebzelter] Nordische Rasse und Brunn-Rasse in der Jungsteinzeit Niederösterreichs. "Forschungen und Fortschritte", vol. 11, no. 14:184-185. Berlin.
- (8) 1936 [conjuntamente con Viktor Lebzelter] Neolithische Gräber aus Klein-Hadersdorf bei Poysdorf in Niederösterreich. "Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien", vol. 66:1-16 y 4 láminas. Wien.
- (9) 1937 Zwei Danziger als Begründer Mayaforschung. "Mitteilungen des Westpreussischen Geschichtsvereins", vol. 35, no. 5:129-134. [Danzig].
- (10) 1938 Rassenkundliche Erhebungen auf der Danziger Nehrung. "Weichselland. Mitteilungen des Westpreussischen Geschichtsvereins", vol. 37, no. 2:25-30. [Danzig].
- (11) [conjuntamente con Walter Lott, Wilhelm Beeger, Werner-Siegfried Ramin] Die Verfassungspartei. Reichssiegerarbeit der Sparte "Kampf um die Weltanschauung im Reichsberufswettkampf der deutschen Studenten, 1936/37":57-87.
- (12) 1951 Formen- und Begriffsanalyse der Hieroglyphen der drei Mayahandschriften, mit besonderer Berücksichtigung der Dresdener Handschrift. Ein Beitrag zur mittelamerikanischen Altertumskunde. Ms. 151pp. y 17 láminas. Hamburg.
- (13) 1952 Die Gruft von Palenque. "Welt am Sonntag", no. 40:3; del 5.10. 1952. Hamburg.
- (14) 1953 Kurze Formen- und Begriffssystematik der Hieroglyphen der Mayahandschriften. "Beiträge zur mittelamerikanischen Völkerkunde", vol. 1, 8pp. y 9 láminas. Hamburg.
Comentado en: "American Antiquity", 20:189; 1954 (Thompson).
- (15) 1954 La lista de los meses quichés según Domingo de Basseta. "Yan", vol. 3:60-61. México.
Comentado en: "Handbook of Latin American Studies", 20:19-20; 1958 (Wauchope).
- (16) Notas para la historia de los manuscritos Mayas. "Yan", vol. 3: 62-64. México.

- Comentado en: "Handbook of Latin American Studies", 20:20; 1958 (Wauchope).
- (17) Die Hieroglyphenschrift der Maya und der Stand ihrer Entzifferung. "Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien", vol. 83, no. 1:68-69. Wien.
Comentado en: "Handbook of Latin American Studies", 22:13; 1960 (Coe).
- (18) Aus dem Briefftagebuch eines Quiché-Gemeindeschreibers aus dem Jahre 1794. "Die Wiener Schule der Völkerkunde, Festschrift zum 25jährigen Bestand 1929-1954":492-503. Wien.
- (19) 1955 Berendt, Carl Hermann. "Neue Deutsche Biographie", vol 2:70. Berlin.
- (20) [Comentario] Hans Dietrich Disselhoff: Geschichte der altamerikanischen Kulturen. München 1953.
"Historische Zeitschrift", vol. 180:590-593. München.
- (21) [Comentario] Walter Ruben: Tiahuanaco, Atacama und Araukaner. Drei vorinkaische Kulturen. Leipzig 1952.
"Petermanns Geographische Mitteilungen", no. 1:39. Gotha.
- (22) Über einige stereotype Wendungen und Metaphern im Redestil des Aztekischen. "Baessler-Archiv", N.F., vol. 3:149-168. Berlin.
Comentado en: "Handbook of Latin American Studies", 20:51; 1958 (McQuown).
- (23) Das Cotoque. Die Maya-Sprache von Chicomucelo. "Zeitschrift für Ethnologie", vol. 80, no. 1:59-87. Braunschweig.
Comentado en: "Handbook of Latin American Studies", 20:51; 1958 (McQuown).
- (24) 1956 Die Hieroglyphen der Maya-Handschriften. "Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde", vol. 62. 174pp. y 8 láminas. Hamburg.
Comentado en:
 1. "Ethnos", 22:63-66; 1957 (Hellborn).
 2. "Anthropos", 52:682-683; 1957 (Christoffels).
 3. "Archiv für Völkerkunde", 12:243; 1957 (Nowotny).
 4. "Zeitschrift für Ethnologie", 82:304-306; 1957 (Barthel).
 5. "Neue Züricher Zeitung", 13.1.1958 (Werner).
 6. "Archaeology", 11:140; 1958 (Haberland).
 7. "Baessler-Archiv", N.F. 6:224-225; 1958 (Kutscher).
 8. "American Anthropologist", 60:387-388; 1958 (Satterthwaite).
 9. "American Antiquity", 24:441-443; 1958 (Andrews).
 10. "Man", 59, no. 41; 1959 (Thompson).
 11. "Tribus", 10:208-209; 1961 (Spranz).
- (25) 1957 Kostbarkeiten der Linga-Bibliothek. "Übersee Rundschau", vol. 9, no. 6:44-45. Hamburg.

- (26) Joyas de la Biblioteca Lingua. Beilage zu "Übersee Rundschau", vol. 9, no. 6. 1p. Hamburg [véase (25)].
- (27) Bibliographie der Reisewerke Alexander von Humboldt's [a mimeó-grafo]. 9pp. Hamburg.
- (28) [Indianersprachen]. Bajo índice "Sprachen". "Der Neue Grosse Brockhaus", vol. 11:123. Wiesbaden.
- (29) 1959 Yzcatqui in innenonotzaliztlatol in ixquichtin teteo yn ye vecauh omochiuh in ompa in Teotihuacan. "Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde", vol. 25:6 y 201. Hamburg.
- (30) 1960 Das Geschichtswerk des Domingo de Muñón Chimalpahin Quauhtle-huanitzin. Quellenkritische Studien zur frühindianischen Geschichte Mexikos. "Beiträge zur mittelamerikanischen Völkerkunde", vol. 5. 79pp. Hamburg.
Comentado en:
1. "American Antiquity", 27:125-126; 1961 (v. Winning).
 2. "Handbook of Latin American Studies", 23:70; 1961 (Nicholson).
 3. "Revista de Antropología", 9:137; 1961 (Hartmann).
 4. "Tribus", 10:208; 1961 (Spranz).
 5. "Handbook of Latin American Studies", 24:19; 1962 (v. Winning).
- (31) 1962 [conjuntamente con Hansjakob Seiler]. Studies in the Phonology and Morphology of Classical Nahuatl I: Orthographic Variation o/u. Its Phonological and Morphological Implications. "International Journal of American Linguistics", vol. 28, no. 4:243-250. Bloomington.
- (32) 1963 Die Relationen Chimalpahin's zur Geschichte México's. Teil 1: Die Zeit bis zur Conquista 1521. "Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde", vol. 68. XVI y 195pp. Hamburg.
Comentado en:
1. "Tribus", 13:173-174; 1964 (Spranz).
 2. "American Antiquity", 31:120-122; 1965 (Nicholson).
 3. "Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien", 95:371-372; 1965 (Anders).
 4. "Handbook of Latin American Studies", 27:96; 1965 (Nicholson).
 5. "Índice Histórico Español", 12, no. 62249; 1966 (H.P.).
- (33) 1964 Der sogenannte "Aztekische Kalenderstein". "Documenta Astronomica. Eine Ausstellung historischer Instrumente und Dokumente zur Entwicklung der Astronomischen Messkunst, im Museum für Völkerkunde und Vorgeschichte, Hamburg. 23. August bis 5. September 1964":17-20. Wiesbaden.
- (34) La escritura jeroglífica y el calendario como indicadores de tendencias de la historia cultural de los mayas. Evon Z. Vogt y Al-

berto Ruz L. (Eds.): *Desarrollo Cultural de los Mayas*: 229-242. México. 2ª edición: México 1971: 243-256 [inalterada].

Comentado en: "Handbook of Latin American Studies", 27:95; 1965 (Nicholson).

- (35) 1965 Die Relationen Chimalpahin's zur Geschichte México's. Teil 2: Das Jahrhundert nach der Conquista (1522-1615). "Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde", vol. 69. V y 207pp. Hamburg.
Comentado en:
1. "Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien", 95:371-372; 1965 (Anders).
2. "Handbook of Latin American Studies", 27:96; 1965 (Nicholson).
3. "Tribus", 15:217; 1966 (Spranz).
- (36) 1966 [conjuntamente con Manfred Kudlek] Using Computers for Solution of Certain Problems in Maya Astronomy. Preliminary Report (Abstract). [a mimeógrafo] 2pp. México.
- (37) El cotoque, la lengua mayense de Chicomucelo. "Traducciones Mesoamericanistas", vol. 1:27-71. México [véase (23)].
- (38) Chimalpahin y la Iglesia de San Antón Abad en México. "Traducciones Mesoamericanistas", vol. 1:11-26. México [= traducción de las páginas VII-XV ("Einleitung") del no. 32].
- (39) 1968 Einführung. Jonathan Norton Leonard et al.: Amerika. Die Indianischen Imperien. Time-Life International: 7. 2ª edición: Reinbek 1971: 6 [inalterada].
- (40) 1970 [7 Amerika-Karten]. Grosser Historischer Weltatlas, vol. 2:132-133. München.
- (41) Briefe der indianischen Nobilität aus Neuspanien an Karl V. und Philipp II. um die Mitte des 16. Jahrhunderts. "Beiträge zur mittelamerikanischen Völkerkunde", vol. 10. VIII y 37pp. y 34 láminas. Hamburg.
Comentado en: "Anales de Antropología", 9:327-329; 1972 (Horcasitas).

Obras póstumas:

- (42) 1973 Kosmos und Götter bei den Azteken. Editado por Peter Tschohl. "Zeitschrift für Ethnologie", tomo 98: 216-229. Braunschweig.
- (43) Die frühen Phasen aztekischer Reaktion auf die christliche Missionierung. Editado por Peter Tschohl. "Saeculum", tomo 24: 388-395. Freiburg/München.
- (44) 1974 Sahaguns Enzyklopädie altmexikanischer Kultur. Editado por Peter Tschohl. "Baessler-Archiv", vol. 23, no. 2. Berlin. (En prensa).

(45)

[conjuntamente con Manfred Kudlek] Finsternisse in Mesoamerika und die Dresdner Maya-Handschrift. Previsto para los Suplementos del "Baessler-Archiv", Berlin.

Ortwin Smailus